weg nicht finden werden und in Folge dessen verloren gehen, so müssen die Eigenthümer der betreffenden Thiere auf diese Möglichkeit aufmerksam gemacht werden.

Genehmigen Sie, geehrter Herr Präsident den Ausdruck der Hochachtung

Ihres ergebensten

Dr. Glæsener.

Dickirch, den 10. September 1897.



La culture de la vigne

et la fabrication des vins dans le Luxembourg.

(Suite III.)

Lorsqu'en 895 le roi Zwentibold, à la prière de l'archevêque Radbod, confirme les possessions de l'abbaye d'Echternach, on y voit figurer de nouveau les vignes dont il avait été fait donation auparavant à la dite abbaye. [1]) En 903 Albert donne au même monastère des biens comprenant des vignes à Contrein *in pago Metensi* (Guentrange), à Reginoldingas *et in valle Thiodolfi;* pendant ce temps l'abbé Réginaire était préposé à l'abbaye d'Echternach. C'est ce même abbé qui, en 907, restitua à l'hôpital d'Echternach les biens de *Cruchten* avec les vignobles y situés.

En 930 (931) Beringandus, recteur d'Echternach, donna à l'autel de la Sainte Trinité le bien de Lauterborn avec les vignobles y compris que son frère et prédécesseur Volcandus avait acquis. Vers l'année 934, Buova fit donation à l'abbaye d'Echternach de ses biens à *Abweiler* avec l'église qui y était construite tout en s'en réservant l'usufruit; ces biens comprenaient également des vignes. Par acte daté de Magdebourg, 15 mars 973, l'empereur Otton 1er donna au même monastère le bien d'Eckfeld et lui rendit les vignobles de Lehmen-sur-la-Moselle (cercle de Mayen).

1) Il s'agit ici des biens à Steinheim, Kersch (Carascara), Eppeldorf, Bollendorf, Ernzen (Arensa), Meckel (Maquilan), Gladbach, Uflingen et Crövsur-la-Moselle.

Le 30 mars 1050 il est fait, par acte daté de Kaiserswerth, un échange de biens entre l'empereur Henri III et l'abbé Humbert d'Echternach ; l'empereur cède une vigne à Enkirch-sur-la-Moselle et des biens à Spurzen ; [1]) il reçoit en échange une cense à Winkeln.

En 1135 Adalbert, archevêque de Trèves, donne au monastère d'Echternach des vignes *in villa Elenze.* Le 1er janvier 1275 Ordulphus de Trèves fit donation à l'hôpital d'Echternch de quatre parcelles de terre situées à Euren et lui vendit, en même temps, pour la somme de 27 livres de Trèves, un vignoble y situé également. (Vendidique dicto hospitali vineam meam sitam infra Vrium, ante domum ipsius hospitalis, liberam similiter et absolutam, ab omni censu, pro XXVII libris Treveren. den. quas mihi per presentes, protestor esse persolutas.)

Le 5 juillet 1323, l'écuyer Thierry d'Esch, avoué à Dreis pour l'abbaye de Saint Willibrord à Echternach, constate qu'une vigne dite Bleckard et sise à Dreis est alleu de la dite abbaye. Dix ans plus tard, le 7 mars 1333, le prêtre Jean Frapp d'Echternach donna à l'hôpital sa vigne longeant les vignobles du dit hôpital à Irrel sous condition de lui fournir sa vie durant trois muids de vin.

En 1335, le prêtre Mathias, proviseur à Echternach, échangea une vigne sise à Dellen et appartenant à l'hôpital d'Echternach, ainsi que 12 livres de tournois noirs contre un vignoble et un verger situés à Beidelingen.

Par acte daté du 26 novembre 1340, Walter, fils de l'écoutète et Jean, écoutète, fils de feu Heuschon, échevins à Echternach, constatent que Gela, veuve de Simon dit Portenere d'Echternach, à déclaré avoir vendu, pour 38 livres de tournois noirs, à Hermann, chapelain de l'autel de St. Etienne dans le monastère d'Echternach, faisant achat pour le dit autel, une vigne sise à Godendorf, grevée d'un cens de trois livres de Trèves au profit de la messe du matin à célébrer dans le monastère le jour de l'Annonciation ; cet achat entrainait encore l'obligation de livrer à Lucie, fille de feu Walter, écoutète à Echternach, le tiers du cru. Gela susdite assigna en caution sa maison située dans la rue dite Hal et un jardin hors de la porte de cette rue.

Lorsque le 20 octobre 1342 Jean, abbé d'Echternach, confirme le testament par lequel Théodoric de Are, son oncle et prédécesseur, avait fondé diverses messes à l'autel

1) Spurzen-lez-Mayen.

de St. Etienne à Echternach, on voit figurer de nouveau les vignes de Steinheim, avec celles de Godendorf et de Consdorf. [1])

Pour donner à peu près une idée de l'extention de la culture prise par la vigne dans notre pays au moyen âge, il paraît utile de nous occuper un peu des vignobles sis au ban d'Echternach et dans les environs. De nombreuses preuves nous sont fournies à ce sujet par M. François Müller, dans son ouvrage „Das Bürger-Hospital zu Echternach."

Le 5 juin 1358, Henri Rimpinars déclare que sa sœur Mechtildis Viole a fait donation au dit hôpital, pour une rente annuelle de 25 deniers, de son vignoble sis au Gousberg *up der Eusin*; plus tard ce vignoble est loué à Simon Hermann contre une redevance annuelle d'une *aime* de vin. Le 14 décembre 1351, le boulanger Baudouin Poncy donna au même hôpital deux vignobles situés au delà de la Sûre aux lieux dits Harpach et Guedenbach. Lorsque, le 1er mai 1357, Angèle Conon, veuve d'Henri Ueme, dispose de ses biens en faveur de l'hôpital d'Echternach, il y s'agit également d'une vigne sise à Beidelingen; une autre vigne, au lieu Badenove, est donnée à l'église de l'abbaye sous la charge de payer annuellement à l'hôpital une rente de 6 deniers. Le 22 juillet 1357 Pierre Berner et son épouse Marguerite reconnaissent devoir au même hôpital une rente annuelle de 3 deniers de Trèves et un chapon du chef d'une vigne à eux relaissée.

Le 5 juin 1358, Pierre de Hoveloch fait donation au dit hôpital d'un vignoble sis à Grove. Une vigne longeant le chemin d'Irrel que Nicolas Iliane donna en 1359, le 3 février, à sa nièce Angèle et à l'époux de celle-ci, doit revenir à l'hôpital d'Echternach dans le cas où il n'y aura pas d'enfant de ce mariage.

Parmi les biens qui, en 1363 (1er décembre), furent déclarés par jugement de la justice échevinale comme appartenant à l'hôpital d'Echternach, on voit figurer: 1° une petite vigne sise le long de la route d'Irrel; 2° une vigne au lieu dit Hunreburnen donnée par Osilia de Muckenburnen; 3° une autre vigne à Hunreburnen. — Une troisième vigne sise au même lieu est donnée par Henkin Weinze à l'hôpital

1) In villa Steinheim ex vinea Thome . . . vineam quandam Symonis dicte Portenere in villa Godendorf . . . vineam quandam Ydo de Constorf in monte dicto Harpach. — Ailleurs nous trouvons cité déjà les vignes de Consdorf en 1316 (cartulaire de Linster).

d'Echternach le 19 août 1378. Sur un vignoble, dont la vente est faite le 26 novembre 1378, il est dû à l'hôpital un cens annuel d'une livre de Trèves ; ce vignoble est situé au lieu dit *un dem Geren*. Il est fait mention d'une vigne à *Steinberger Aychten* lors d'une donation faite au dit hôpital en 1381 par Elisabeth Broyt. Dans la même année, le 24 avril, le prêtre Pierre Isel donne au même institut sa vigne sise *in me Geren* où l'hôpital possédait encore d'autres vignes.

Les donations de vignes faites à l'hôpital d'Echternach devinrent toujours plus nombreuses. Le 16 novembre 1387, l'échevin Jean de Bittbourg et sa femme Angèle lui cèdent leur vignoble au Langenberg *al zu male uf der Drillen ;* le 20 du mois de décembre suivant cette donation est suivie d'une autre faite par Elisabeth Weitschellen : il s'agit d'une vigne à Ernzerberg. Le 16 décembre 1389 le tisserand Thielmann et sa femme Elisabeth cèdent à l'hôpital un demi journal de vigne dont un quart au Kleeberg et un quart au Galgenberg. Deux vignes au lieu dit Holbach sont données, le 3 février 1394, par le clerc Pierre Mengas. En 1391, l'hôpital afferma un vignoble sur la Münderley ; le 18 novembre 1394, il acheta la moitié d'un vignoble au Kaldenberg.

D'autres donations faites à l'hôpital d'Echternach, nous relevons encore :

1° une grande vigne au lieu dit Brümich donnée par le prêtre Pierre Yrhl (7 janvier 1399) ; dans cette même année l'hôpital acquit de Jean Hesse et de son épouse Marie une vigne *up Aichtern* et une autre au même lieu de Jean Speicher ;

2° une vigne à *Evenet* comprenant un quart de journal donnée par le prêtre Henri Greselin (15 août 1401) ;

3° sept journaux de vigne donnés par le vieil échevin Henri Zick, soit $1^1/_2$ journal à Münderley, un journal à Beidelingen, 2 journaux au Langenberg, 1 journal à Harpach et $^1/_2$ journal *uf den Eusen* (19 octobre 1403) ;

4° une vigne sur Münderley donnée par le tailleur de pierres Didier Meist (24 août 1406), cette donation comprenait également la moitié d'un pressoir ; [1])

1) En 1404 l'hôpital acheta un vignoble près d'Euren et arrenta en 1406 deux journaux et demi de vignes au lieu dit Beidelingen ; le 6 mars 1409 il céda, à perpétuité, à Hennekin Altbusser, pour des services rendus, une vigne *in der Alve*. De même, le 1er décembre 1411, il arrenta une vigne sise à Grove et une autre à Beidelingen contre un tiers de leur produit.

5° une vigne sur la Münderley [1]) d'une contenance d'un journal, donnée par Catherine de Hachilstorff demeurant à Echternach (3 février 1432); [2])

6° une vigne au Münderberg et une à Harpach *vur der Clusen* données par la dame Ida, veuve de Jean Schaiff (22 septembre 1417);

7° une vigne à Münderley d'une contenance d'un demi journal, donnée par Didier Frapp, chapelain de l'église paroissiale à Echternach (14 février 1418);

8° une vigne *uff den Eusen*, cédée par Jean Würfel (10 février 1420);

9° une vigne au Kœckelberg, donnée par le tonnelier Kirstchen et sa femme Catherine (29 novembre 1420);

(A suivre.).

Der Tabak,

Botanik, Chemie, Cultur und physiologische Einwirkung auf den menschlichen Organismus.

VII.

Wie die Gefässe, besonders diejenigen des Herzens und das Herz selbst durch vom Blute resorbirtem Tabakgifte pathologisch verändert werden können, wurde kurz im Abschnitt VI angedeutet. Nachträglich sei noch aufmerksam gemacht darauf, dass nicht gar selten starke Raucher von „nervösem Herzklopfen" befallen werden, wie solches häufig nach dem Genuss von zu starkem Kaffee und bei dem Missbrauch von geistigen Getränken beobachtet wird. Dieses

1) Une vigne au même lieu est engagée en 1407 par le curé Bartholomé Frapp de Kersch.

2) Dans la même année, une vigne sise à Grove est vendue pour une somme d'argent dont le montant n'est pas indiqué; une autre vigne au même lieu est donnée en fermage au tailleur de pierres Hansen Welter contre le tiers de son produit (29 mars 1448); du chef de la cession d'un vignoble *in der Alven*, l'hôpital aura le quart du revenu (11 juillet 1467).